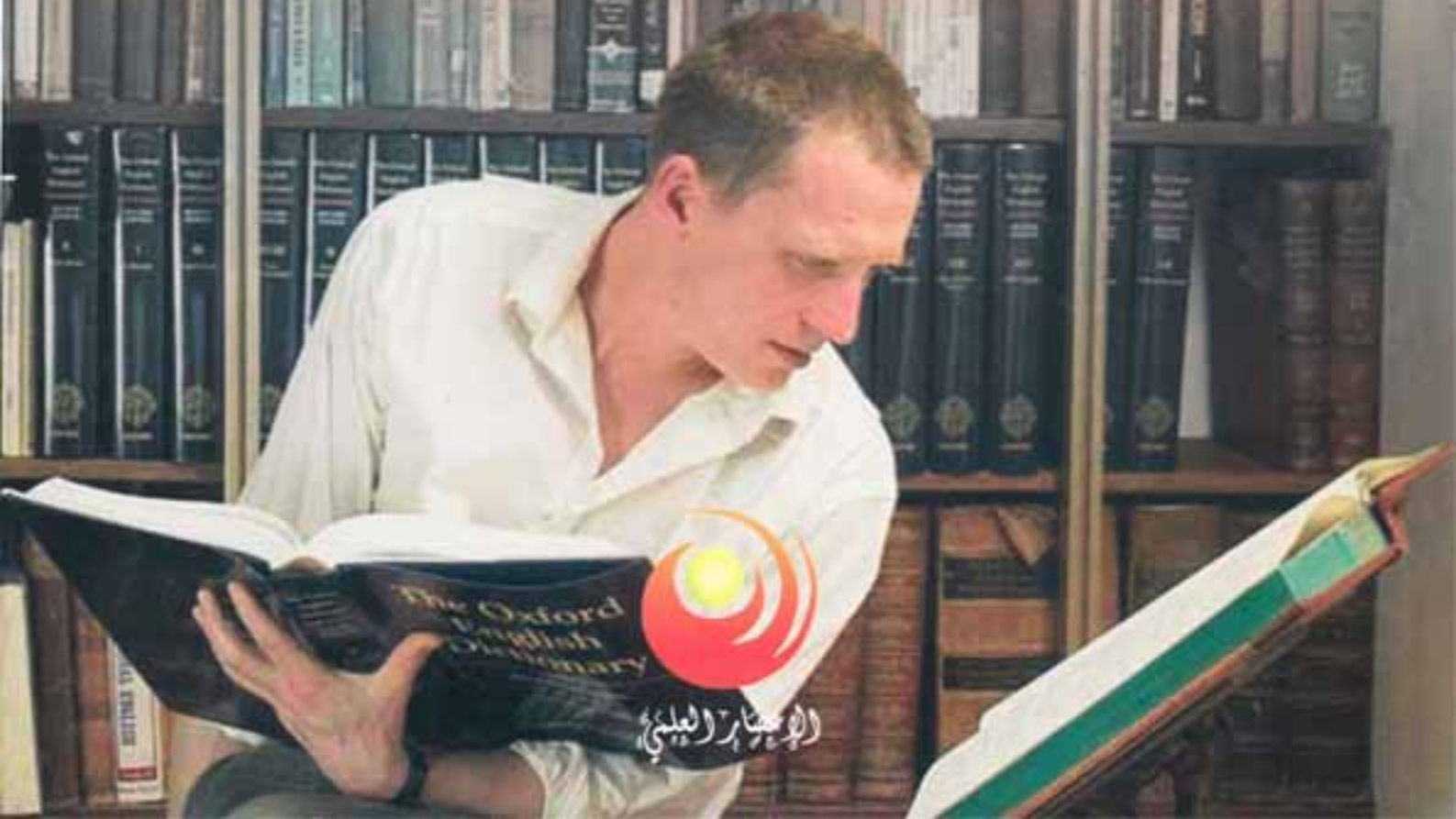


أصول الشرعية

الدكتور
علي قاسم الحاج أحمد



الفصل الأول

الترجمة من منطلق تاريخي

14	..... ماهي الترجمة؟
14	..... من هو المترجم؟
14	..... مؤهلات المترجم
17	..... الترجمة علم أم فن؟
17	..... أدوات المترجم
23	..... أنماط ومستويات الترجمة
33	..... قواعد الترجمة
34	..... الألفاظ والمفردات
35	..... ترجمة الأسماء
36	..... ترجمة الأسماء المجسمة أو المجسمات
37	..... ترجمة الأسماء العامة
40	..... رجمة أسماء الأعلام
45	..... ترجمة الأسماء الكلية
46	..... ترجمة المجردات أو الأسماء المجردة
50	..... التعابير الاصطلاحية
53	..... المختصرات
58	..... التسميات المشتقة
58	..... لكنيات

الفصل الثاني

مصاعب في ترجمة الجمل / الجملة العربية والجملة الانجليزية

63	..... مستويات اللغة العربية
64	..... مزايا الأسلوب الانجليزي

- 65 مزايا الأسلوب العربي
- 67 وسائل التحويل الضرورية لنجاح الترجمة
- 106 ترجمة الجمل

الفصل الثالث

نماذج في تخريري للترجمة

- 115 نموذج على الترجمة للمبتدئين

الفصل الرابع

نماذج في مترجمة لمطلبة الثانوية العامة

- 129 الترجمة من الإنجليزية إلى العربية
- 137 الترجمة من العربية إلى الإنجليزية

الفصل الخامس

نماذج من الترجمة الأدبية

- 148 أمثلة على الترجمات، من الإنجليزية إلى العربية

الفصل السادس

نماذج للترجمة الأدبية من العربية إلى الإنجليزية

- 201 أمثلة ونماذج للترجمة الأدبية

الفصل السابع

ترجمة الشعر

- 220 نماذج من ترجمة الشعر من الإنجليزية إلى العربية
- 229 نماذج من ترجمة الشعر من العربية إلى الإنجليزية

الفصل الثامن

الترجمة الصحفية

- 237 مزايا الأسلوب الصحفي
- 238 نماذج من الترجمة الصحفية من الإنجليزية إلى العربية

- 244 نماذج من الترجمة الصحفية من العربية الى الانجليزية.....
 الفصل التاسع
 الترجمة التجارية والإقتصادية
- 249 مزايا الأسلوب الترجمة التجاري والإقتصادي.....
- 249 نماذج على الترجمة التجارية والإقتصادية.....
 الفصل العاشر
 الترجمة العلمية
- 257 مزايا الأسلوب العلمي.....
- 260 نماذج من الترجمة العلمية.....
 الفصل الحادي عشر
 الترجمة الدينية
- 272 نماذج من الترجمة الدينية.....
 الفصل الثاني عشر
 نماذج من الإختبارات الجامعية
 ملحق
- 289 ملحق (1) مهنة الترجمة.....
- 294 ملحق (2) المعنى المجازي وأفعال الكلام.....
- 321 ملحق (3) مسرد المصطلحات.....
- 357 المراجع.....